

Vorbemerkung: Der folgende Text soll in angemessenes Deutsch übersetzt und durch die Beantwortung der unter II. gestellten Aufgaben sprachlich erläutert werden!

Elektra macht ihrer Mutter Klytimestra wegen der Ermordung ihres Vaters Agamemnon Vorhaltungen.

I. Übersetzung

ΗΛ.

- 1 καὶ δὴ λέγω σοι. πατέρα φῆς κτεῖναι. τίς ἂν
- 2 τούτου λόγος γένοιτ' ἂν αἰσχύων ἔτι,
- 3 εἴτ' οὖν δικάως εἶτε μῆ; λέξω δέ σοι,
- 4 ὡς οὐ δίκη γ' ἔκτεινας, ἀλλὰ σ' ἔσπασεν
- 5 πειθῶ κακοῦ πρὸς ἀνδρός, ᾧ τανῦν ξύνει.
- 6 ἐροῦ δὲ τὴν κυναγὸν Ἄρτεμιν τίνοσ
- 7 ποινας τὰ πολλὰ πνεύματ' ἔσχ' ἐν Αὐλίδι·
- 8 ἢ γὰρ φράσω· κείνης γὰρ οὐ θέμις μαθεῖν.
- 9 πατὴρ ποθ' οὐμός, ὡς ἐγὼ κλύω, θεᾶς
- 10 παίζων κατ' ἄλσος ἐξεκίνησεν ποδοῖν
- 11 στικτὸν κεράστην ἔλαφον, οὐ κατὰ σφαγὰς
- 12 ἐκκομπάσας ἔπος τι τυγχάνει βαλῶν.
- 13 κάκ τοῦδε μηνίσασα Λητώα κόρη
- 14 κατεῖχ' Ἀχαιοὺς, ἕως πατὴρ ἀντίσταθμον
- 15 τοῦ θηρός ἐκθύσειε τὴν αὐτοῦ κόρη.
- 16 ᾧδ' ἦν τὰ κείνης θύματ'· οὐ γὰρ ἦν λύσις
- 17 ἄλλη στρατῶ πρὸς οἶκον οὐδ' εἰς Ἴλιον.
- 18 ἀνθ' ὧν βιασθεῖς πολλὰ τ' ἀντιβὰς μόλις
- 19 ἔθυσεν αὐτήν, οὐχὶ Μενέλεω χάριν.
- 20 εἰ δ' οὖν, ἐρῶ γὰρ καὶ τὸ σόν, κείνον θέλων
- 21 ἐπωφελῆσαι ταῦτ' ἔδρα, τούτου θανεῖν
- 22 χρῆν αὐτόν οὐνεκ' ἐκ σέθεν; ποίω νόμῳ;
- 23 ὄρα τιθεῖσα τόνδε τὸν νόμον βροτοῖς
- 24 μὴ πῆμα σαντῆ καὶ μετάγνοιαν τίθης.
- 25 εἰ γὰρ κτενοῦμεν ἄλλον ἀντ' ἄλλου, σύ τοι
- 26 πρώτη θάνοις ἂν, εἰ δίκης γε τυγχάνοις.
- 27 ἀλλ' εἰσόρα μὴ σκῆψιν οὐκ οὔσαν τίθης.
- 28 εἰ γὰρ θέλεις, δίδαξον ἀνθ' ὅτου τανῦν
- 29 αἰσχίστα πάντων ἔργα δρῶσα τυγχάνεις,
- 30 ἣτις ξυνεύδεις τῷ παλαμναίῳ, μεθ' οὐ
- 31 πατέρα τὸν ἄμὸν πρόσθεν ἐξαπώλεσας,
- 32 καὶ παιδοποιεῖς, τοὺς δὲ πρόσθεν εὐσεβεῖς
- 33 κάξ εὐσεβῶν βλαστόντας ἐκβαλοῦσ' ἔχεις.
- 34 πῶς ταῦτ' ἐπαινέσαιμ' ἂν; ἢ καὶ ταῦτ' ἐρεῖς
- 35 ὡς τῆς θυγατρὸς ἀντίποινα λαμβάνεις;
- 36 αἰσχροῦ δ', ἐάν περ καὶ λέγῃς. οὐ γὰρ καλὸν
- 37 ἐχθροῖς γαμῆσθαι τῆς θυγατρὸς οὐνεκα.

Fortsetzung nächste Seite!

II. Sprachliche Erläuterungen

1. Bestimmen Sie vollständig folgende Formen: ἐροῦ (v.6) und ἐρῶ (v.20)!
2. Erklären Sie den Modusgebrauch bei τίθης in v.24 und v.27!
3. Kommentieren Sie ἐκβαλοῦσ' ἔχεις (v.33) hinsichtlich der Tempora!